

閱讀英文繪本 體會語文之美

十多年前到加州柏克萊大學擔任訪問學者時，有機會重新回到校園，坐在教室裡旁聽課程。名師的課室中不乏旁聽者，但是一位頭髮灰白的「旁聽生」特別顯眼；顯眼的不是他的蒼蒼白髮，而是他白色 T 恤上的幾個字 "So many books! So little time!" 對照於他略微佝僂的身形，卻又在聽課時精神抖擻的振筆疾書的模樣，實在令人忍不住的深省。是啊！世界上的好書真的好多，好書就像是知識的寶庫，閱讀好書就像是乘坐有魔法的地氈，讓我們從全新的視野看世界，而且能看得更廣更遠。人的一生只有數十寒暑，而每年全世界發行的書籍豈止百萬，怎麼來得及享用這許多寶貝呢？怎能不著急啊！

好書是不分國籍，不限語言的。然而，無可諱言的，英語是當今最普及的共同語言，世界上有許多書是以英語撰寫的。即使時下的翻譯軟體很發達，許多英語書籍在很短時間內就會被翻譯成中文，但是翻譯是無法完全傳真的。好的書，其中的文字是經過作者字字推敲斟酌後的心血結晶，透過原有的文字，才能感受到作者的用心，內容的層次、文字的精準。身為語言教育工作者，很自然的，我感覺到讓我的學生有機會多讀好書，體會語言文字之美，是我責無旁貸的任務。而這也是我多年來一直致力於使用好的故事與文學作品作為英語教學工具的原因。我在大學裡教書，慶幸學生們有機會利用他們的英語能力閱讀一流的文學作品；同時，因為讀這些作品，他們的英語能力也愈來愈好。我也是個師資培育者，我把童書閱讀融入英語教學法中，因為我希望中小學的老師們能夠早早就帶領他們的學生讀好書，畢竟 *So many books, so little time!*

正因為好書很多，而時間是有限的，因此選書（尤其是英語圖書）是一件很重要而且不太容易的事。我們必須兼顧語言文字的難易、學生的興趣及生活經驗、內容的豐富度等等。選對了書，教學工作往往已經完成了一半。這也是《童書久久 IV》的編撰具有極高價值的地方。《童書久久 IV》集結了多位對英文童書相當專精且幾乎入迷的學者、老師，經過許多討論、篩選、分析、撰寫，終於可以為我們的孩子整理出一個能夠舒舒服服、從從容容踏上閱讀英語童書之路的指引！

我想，讀好書是太陽，學好英語是影子。當你以太陽為目標時，影子自然就隨著你了。

廖美玲 台中教育大學英語學系主任